

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 11 JANVIER 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

**Sont présents les conseillers** Patrick Proulx, Peter Mc Harg, André Martel, John Batrie et France Coulombe-Goodsell, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Monsieur le conseiller Roger Dumouchel est absent.

**La directrice générale / secrétaire-trésorière,** Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

**Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h 04.**

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2010-01 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 7 DÉCEMBRE 2009 ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE TENUE LE 21 DÉCEMBRE 2009**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
  - 6.1 **Eau potable** - assemblée d'information *EN ATTENTE*
  - 6.2 **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel *EN ATTENTE*
  - 6.3 **Propriétaire du 1377 rue Main** : contre-offre pour l'achat des puits faits par la municipalité
  - 6.4 **Propriétaire du 301 chemin Brown's Hill** : suivi de la demande concernant le schéma d'aménagement révisé de la MRC Memphremagog
  - 6.5 **Sentiers Massawippi** : désignation d'un tracé de la piste cyclable dans le village
  - 6.6 **Demande d'appui par la municipalité de St-Herménégide** pour la réglementation concernant l'adjudication de contrats
7. **CORRESPONDANCE**
  - 7.1 **Liste de la correspondance générale**
  - 7.2 **Municipalité de Barnston-Ouest: résolution 09-12-215**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY JANUARY 11<sup>TH</sup> 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

**Present were Councillors** Patrick Proulx, Peter Mc Harg, André Martel, John Batrie and France Coulombe-Goodsell, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Roger Dumouchel was absent.

**The director general / secretary-treasurer,** Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

**Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7:04 p.m.**

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2010-01 ADOPTION OF THE AGENDA**

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

**AGENDA**

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON DECEMBER 7<sup>TH</sup> 2009 AND OF THE EXTRAORDINARY SITTING HELD ON DECEMBER 21<sup>ST</sup> 2009**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
  - 6.1 **Drinking water** - public information meeting *IN ABEYANCE*
  - 6.2 **Multi-Faune**: request for financial support for development work of a spawning ground of fish *IN ABEYANCE*
  - 6.3 **Owner of 1377 Main Street**: counter-offer for the purchase of the wells done by the municipality
  - 6.4 **Owner of 301 Brown's Hill road**: follow-up on the request concerning the MRC Memphremagog's Land Use Planning
  - 6.5 **Sentiers Massawippi**: designation of a bike path in the village
  - 6.6 **Request of support from the Municipality of St-Herménégilde** regarding the regulation concerning the adjudication off contracts.
7. **CORRESPONDENCE**
  - 7.1 **List of the general correspondence**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

<p>concernant le rapport de déclaration incendie</p> <p>7.3 Sentiers Massawippi: suivi de la demande de droit de passage pour la conduite d'eau potable</p> <p>7.4 Employés de Wulftec : demande d'utiliser la patinoire</p> <p>7.5 Monsieur Joe Stairs, maire d'Ogden : demande d'appui à la candidature de la Ville de Stanstead au titre de « KraftHockeyville 2010 »</p> <p>8. <b>RAPPORT DU MAIRE / MRC</b></p> <p>8.1 Avis de motion pour le règlement 2009-03 concernant la création de différents comités consultatifs</p> <p>9. <b>RAPPORTS DE COMITÉS</b></p> <p>9.1 <b>TRANSPORT - VÉHICULES</b></p> <p>9.2 <b>HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</b></p> <p>9.2.1 Procès-verbal de la réunion tenue le 7 décembre 2009</p> <p>9.2.2 Mandat au Groupe Poly-Tech pour procéder à l'appel d'offre</p> <p>9.3 <b>LOISIRS - CULTURE - TOURISME</b></p> <p>9.3.1 École Secondaire La Ruche: demande de commandite pour l'album des finissants</p> <p>9.3.2 Achat de lumières de Noël (500 \$)</p> <p>9.3.3 Signature du protocole d'entente pour le projet du parc de la rue Tyler</p> <p>9.3.4 Avis de motion pour le règlement d'emprunt pour le projet du parc de la rue Tyler</p> <p>9.4 <b>ADMINISTRATION - FINANCES</b></p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses au 31 décembre 2009</p> <p>9.4.2 Financement des travaux de rénovation à l'hôtel de ville</p> <p>9.4.3 Dépenses incompressibles</p> <p>9.4.4 Signature de l'acte de vente avec Monsieur Claude Scalabrini</p> <p>9.5 <b>URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</b></p> <p>9.5.1 Rapport de la saison 2009 de la patrouille nautique</p> <p>9.5.2 Adoption du Règlement 2010-01 concernant la création du comité consultatif en urbanisme</p> <p>9.5.3 Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire du 1286 rue Main, lot 1009-4 (bâtiment accessoire) et de rénovation pour le bâtiment principal</p> <p>9.5.4 Demande de construction, en vertu du PIIA, par les propriétaires du 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot 1277-P (bâtiment principal)</p> <p>9.5.5 Demande de dérogation mineure par le propriétaire du 1024-76, situé au 931 rue Sanborn, pour la marge latérale du bâtiment</p> <p>9.5.6 Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, pour la marge avant du bâtiment principal et du bâtiment accessoire de même que la superficie maximale du bâtiment accessoire</p> <p>9.6 <b>PROTECTION</b></p> <p>9.6.1 Signature des ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Hatley, Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est</p> <p>9.6.2 Versement à la centrale 9-1-1 de Lévis de la taxe sur les services téléphoniques</p> <p>9.6.3 Adoption du Règlement 2010-02 concernant les animaux</p> <p>9.6.4 Rapport du chef pompier</p> <p>9.6.5 Salaire des pompiers pour la vérification et l'entretien des équipements et des véhicules</p> <p>10. <b>AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p>10. <b>VARIA</b></p> <p>11. <b>AJOURNEMENT - CLÔTURE</b></p>	<p>7.2 Municipality of Barnston-Ouest: resolution 09-12-215 concerning the summary of fire statements</p> <p>7.3 Sentiers Massawippi: follow-up of the request for right-of-way for the drinking water pipe</p> <p>7.4 Wulftec's employees: request to use the skating rink</p> <p>7.5 Mr. Joe Stairs, Mayor of Ogden: request of support to the candidacy of the Town of Stanstead as « KraftHockeyville 2010 »</p> <p>8. <b>MAYOR / MRC REPORT</b></p> <p>8.1 Notice of motion for By-law 2009-03 concerning the creation of different advisory committees</p> <p>9. <b>COMMITTEE REPORTS</b></p> <p>9.1 <b>TRANSPORT - VEHICLES</b></p> <p>9.2 <b>HYGIENE - ENVIRONMENT</b></p> <p>9.2.1 Minutes of the meeting held on December 7, 2009</p> <p>9.2.2 Mandate to Groupe Poly-Tech to proceed with the call for tenders</p> <p>9.3 <b>LEISURE - CULTURE - TOURISM</b></p> <p>9.3.1 École Secondaire La Ruche: request of sponsor for the Graduation Album</p> <p>9.3.2 Purchase of Christmas Lights (500 \$)</p> <p>9.3.3 Signature of the agreement for the project of the park on Tyler St.</p> <p>9.3.4 Notice of motion for the loan by-law for the project of the park on Tyler St.</p> <p>9.4 <b>ADMINISTRATION - FINANCES</b></p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses as of December 31<sup>st</sup> 2009</p> <p>9.4.2 Financing of the renovation work done at the town hall</p> <p>9.4.3 Incompressible expenditures</p> <p>9.4.4 Signature of the deed of sale with Mr. Claude Scalabrini</p> <p>9.5 <b>URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</b></p> <p>9.5.1 Report of season 2009 by the boat patrol</p> <p>9.5.2 Adoption of By-Law 2010-01 concerning the creation of the Land Use Advisory Committee</p> <p>9.5.3 Request of construction, within the SPAI, by the owner of 1286 Main St., lot 1009-4 (accessory building) and of renovation of the main building</p> <p>9.5.4 Request of construction, within the SPAI, by the owners of 131 Des Hauts-du-Lac St., 1277-P (main building)</p> <p>9.5.5 Request for minor derogation by the owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn St., concerning the lateral margin of the building</p> <p>9.5.6 Request for minor derogation by the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay St., concerning the front margin of the main building and of the accessory building as well as the maximum surface area of the accessory building</p> <p>9.6 <b>PROTECTION</b></p> <p>9.6.1 Signature of the intermunicipal agreements of service for the fire protection with the municipalities of Hatley, Ste-Catherine of Hatley, Barnston-West and Stanstead-East</p> <p>9.6.2 Payment to the central 9-1-1 of Lévis of the tax on phones services</p> <p>9.6.3 Adoption of By-Law 2010-02 concerning the animals</p> <p>9.6.4 Fire chief's report</p> <p>9.6.5 Wages for the firemen for the verification and the maintenance of the equipment and vehicles</p> <p>10. <b>NEW BUSINESS</b></p> <p>11. <b>VARIA</b></p> <p>12. <b>ADJOURNMENT - CLOSING</b></p>
Adoptée	Motion carried
5 POUR 1 ABSENT	5 IN FAVOR 1 ABSENT

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

**RÉS. : 2010-02 COMPTES À PAYER**

Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20090859 à 200900870 et 201000001 à 201000059 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de décembre 2009;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyée par la conseillère France Coulombe;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de décembre 2009, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

199 585,53 \$ pour les comptes à payer

38 613,91 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

**RES : 2010-03 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENU LE 7 DÉCEMBRE 2009 ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE TENU LE 21 DÉCEMBRE 2009**

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 7 décembre 2009 et de la séance extraordinaire tenue le 21 décembre 2009 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

9 personnes présentes

**Monsieur Fernand Hébert**, résidant sur la rue Ripplecove, soulève la problématique des motoneigistes qui circulent sur les trottoirs des rues Main et Tyler. Madame la conseillère France Coulombe ajoute que les motoneigistes circulent aussi dans les rues Rosedale et Maple. La directrice générale mentionnera cette problématique à la Sûreté du Québec.

**Madame Clothilde Gingras**, résidant sur la rue Sanborn, demande s'il est possible que le Comité de loisirs négocie avec Sentiers Massawippi afin que la piste cyclable soit aménagée et entretenue pour le ski de fond. Cette demande sera étudiée par le Comité de loisirs.

**RES : 2010-02 BILLS TO PAY**

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20090859 to 200900870 and 201000001 to 201000059 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of December 2009;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of December 2009, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

199 585,53 \$ for the bills to pay

38 613,91 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENT

**RES. : 2010-03 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON DECEMBER 7<sup>TH</sup> 2009 AND OF THE EXTRAORDINARY SITTING HELD ON DECEMBER 21<sup>ST</sup> 2009**

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the minutes of the regular sitting held on December 7<sup>th</sup> 2009 and of the extraordinary sitting held on December 21<sup>st</sup> 2009 be adopted, as presented.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENT

**QUESTION PERIOD**

9 persons present

**Mr. Fernand Hébert**, residing on Ripplecove St., mentioned the problem of snowmobilers circulating on the sidewalks of Main and Tyler streets. Councillor France Coulombe mentioned that the snowmobilers also circulate on Rosedale and Maple streets. The general manager will mention this problem to the Sûreté du Québec.

**Mrs. Clothilde Gingras**, residing on Sanborn St., asked whether it would be possible for the Leisure Committee to negotiate with Sentiers Massawippi in order for the bicycle path to be groomed and maintained for cross-country skiing. This request will be studied by the Leisure Committee.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

**Monsieur Michel Durand**, résidant sur la rue Round Bay, transmet ses meilleurs vœux pour la nouvelle année. Il demande que le Conseil prenne une décision quant à l'item « eau potable » dans la section des « Affaires découlant des procès-verbaux » qui est inscrite depuis plusieurs années. Monsieur le maire Alec van Zuiden explique que les membres du Conseil ont eu une rencontre avec les consultants et qu'une assemblée publique devrait se tenir sous peu.

**Madame Marion Little**, résidant sur la rue Main et copropriétaire sur le chemin Bacon's Bay, demande le suivi des travaux de réfection du barrage du lac Massawippi. Monsieur le maire Alec van Zuiden en discutera lors de la prochaine réunion du Parc régional Massawippi afin de connaître les derniers développements.

Madame Clothilde Gingras ajoute que les attentes sont peut-être différentes des résultats qui seront obtenus par la réalisation de ces travaux.

**Monsieur Michel Durand**, résidant sur la rue Round Bay, demande des précisions concernant l'entente qui a été signée avec le promoteur pour le développement Lakeview/Des Hauts-du-Lac, et plus précisément, concernant les remboursements.

**AFFAIRES DÉCOULANT  
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Eau potable** - assemblée d'information  
EN ATTENTE

- **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel  
EN ATTENTE

Cette demande sera étudiée par le Comité consultatif en loisirs en vertu de la Politique de dons et de commandites.

- **Propriétaire du 1377 rue Main** : Suite à l'adoption de la résolution 2009-391, la propriétaire du 1377 rue Main a présenté une contre-offre pour l'achat des puits faits par la municipalité.

**RES. : 2010-04 Vente des forages exploratoires faits au 1377 rue Main**

Attendu que, par l'adoption de la résolution 2009-391 en date du 7 décembre 2009, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff acceptait de vendre les forages exploratoires effectués sur la propriété située au 1377 rue

**Mr. Michel Durand**, residing on Round Bay St., wished everyone a happy New Year. He asked the members of council to make a decision concerning the item "drinking water" in the section "Business arising from the minutes" which is noted in this section for the past several years. Mayor Alec van Zuiden mentioned that the members of council have met with the consultants and a public meeting will be scheduled in the near future.

**Mrs. Marion Little**, residing on Main St. on co-owner on Bacon's Bay Rd, inquired about the follow up concerning the rebuilding of the dam on Lake Massawippi. Mayor Alec van Zuiden will discuss this matter during his next Massawippi Regional Park meeting in order to know to latest developments concerning this matter.

Mrs. Clothilde Gingras added the expectations may be different from the results which will be obtained from the work done.

**Mr. Michel Durand**, residing on Round Bay St., asked for clarifications concerning the agreement which was signed with the promoter of the Lakeview/Des Hauts-du-Lac, and more specifically, concerning the re-imburements.

**BUSINESS ARISING  
FROM THE MINUTES**

- **Drinking water** - public information meeting  
IN ABEYANCE

- **Multi-Faune**: request for financial support for development work of a spawning ground of fish  
IN ABEYANCE

This request will be studied by the Leisure Advisory Committee in accordance with the Policy with regard to donations and sponsoring.

- **Owner of 1377 Main Street**: Following the adoption of resolution 2009-391, the owner of 1377 Main St. made a counter-offer for the purchase of the wells done by the municipality.

**RES.: 2010-04 Sale of exploratory wells done at 1377 Main St.**

Whereas that, by the adoption of resolution 2009-391 dated December 7<sup>th</sup>, 2009, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepted to sell the exploratory wells done at 1377 Main St., for the sum of 1 \$, on the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

Main, pour la somme de 1 \$, à la condition que les honoraires du conseiller juridique de la municipalité pour la préparation du contrat de vente soient aux frais de la propriétaire du 1377 rue Main à Ayer's Cliff;  
Attendu que la propriétaire concernée a fait une contre-offre, soit celle de payer la moitié des honoraires professionnels jusqu'à concurrence d'un montant de 500 \$;

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par la conseillère France Coulombe;  
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte la contre-offre et vende les forages exploratoires effectués sur la propriété située au 1377 rue Main, pour la somme de 1 \$, à la condition que les honoraires du conseiller juridique de la municipalité pour la préparation du contrat de vente soient assumés en parts égales entre la municipalité et la propriétaire du 1377 rue Main à Ayer's Cliff jusqu'à concurrence de 500 \$ chacun.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Propriétaire du 301 chemin Brown's Hill** : Suivi de la demande concernant le schéma d'aménagement révisé de la MRC Memphremagog.

**RES. : 2010-05 Suivi de la demande du propriétaire du 301 chemin Brown's Hill**

Attendu que le premier projet de schéma d'aménagement et de développement révisé de la MRC Memphremagog a été adopté par le Conseil de la MRC le 15 avril 2009;  
Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a décidé, par l'adoption de la résolution 2009-351 en date du 1<sup>er</sup> octobre 2009, de transmettre un avis à la MRC de Memphremagog, suite à l'étude du premier projet de schéma d'aménagement et de développement révisé de la MRC de Memphremagog, sans la demande d'exclusion de la zone agricole située au nord du chemin Brown's Hill;

Attendu que le propriétaire du 301 chemin Brown's Hill, concerné par le maintien de la zone agricole, a demandé au Conseil de revoir leur position quant à la possibilité d'exclure la partie nord du chemin Brown's Hill de sa propriété de la zone agricole puisqu'elle n'est pas exploitable;

Attendu que le comité d'aménagement de la MRC Memphremagog prévoit reprendre, dès le début du mois de février, le travail pour la poursuite de la révision du schéma et plus précisément le zonage agricole;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;

QUE cette possibilité d'exclure une partie de la zone agricole, soit la partie nord du chemin Brown's Hill non exploitable, propriété du 301 chemin Brown's Hill, soit

condition that the costs of the judicial fees incurred by the municipality for the preparation of the deed of sale be at the expense of the owner of 1377 Main St. in Ayer's Cliff;

Whereas that the owner concerned has made a counter offer, to pay half of the professional fees up to an amount of 500 \$;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the counter offer and sells the exploratory wells done on the property of 1377 Main St., for the sum of 1 \$, on the condition that the judicial fees of the municipality for the preparation of the deed of sale be assumed in equal parts between the municipality and the owner of 1377 Main St. in Ayer's Cliff up to an amount of 500 \$ each.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Owner of 301 Brown's Hill road**: Follow-up on the request concerning the MRC Memphremagog's Land Use Planning.

**RES.: 2010-05 Follow up of the request of the owner of 301 Brown's Hill road**

Whereas that the first revised land use and development project plan was adopted by the MRC council on April 15<sup>th</sup>, 2009;

Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff had decided by the adoption of resolution 2009-351 dated October 1<sup>st</sup>, 2009, to transmit a notice to the MRC de Memphremagog, following a study of the first land use and development project plan revised by the MRC de Memphremagog, without the exclusion of the agricultural zone located to the north of Brown's Hill road;

Whereas that the owner of 301 Brown's Hill road, concerned by the maintenance of the agricultural zone, asked the members of council to revue their decision with regard to the possibility of excluding the portion of his property located on the north side of Brown's Hill road from the agricultural zone, as it is not exploitable;

Whereas that the land use committee for the MRC Memphremagog anticipates resuming, as of the beginning of February, the work to continue the land use revision and more specifically the agricultural zone;

It is moved by Councillor France Coulombe;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the possibility of excluding a portion of the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

étudiée par le Comité consultatif en urbanisme afin qu'une recommandation soit transmise au Conseil municipal pour la prochaine séance ordinaire qui se tiendra le 1<sup>er</sup> février prochain;  
ET QUE la MRC Memphrémagog soit avisée que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff étudie à nouveau le dossier de la zone agricole et qu'elle sera avisée dès le début de février des modifications à son avis émis le 1<sup>er</sup> octobre 2009, s'il y a lieu.  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

agricultural zone, the portion on the north side of Brown's Hill road not exploitable, property of 301 Brown's Hill road, be studied by the Land Use Advisory Committee in order for a recommendation to be presented to the members of the municipal council for their next regular meeting which will be held on February 1<sup>st</sup>, 2010;  
AND THAT the MRC Memphrémagog be advised that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is re-studying the agricultural zone file and that they will be advised as of the beginning of February of modifications made to their notice issued on October 1<sup>st</sup>, 2009, if needed.  
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Sentiers Massawippi** : Demande de désignation d'un tracé de la piste cyclable dans le village

- **Sentiers Massawippi**: Request of designation for a bike path in the village

**RES. : 2010-06 Tracé pour la piste cyclable dans le village et raccordement à la Route Verte**

Attendu que, par la résolution 2004-181 adoptée le 2 août 2004, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demandait à la Ville de Magog de désigner sa portion du chemin Benoît « chaussée désignée » pour le vélo et de créer un tracé dans les rues de Magog pour relier cette « chaussée désignée » à la Route Verte dans la Ville de Magog;

**RES.: 2010-06 Route for the bike path in the village and connection to the Route Verte**

Whereas that, by resolution 2004-181 adopted August 2<sup>nd</sup>, 2004, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff asked the Town of Magog to designate its portion of Benoit road as "designated path" for bicycling and to create a bike path within the streets of Magog to connect this "designated path" to the Route Verte in the Town of Magog.

Attendu que, par cette même résolution, la Municipalité demandait au Ministère des Transports du Québec de créer une bande cyclable le long de la route 141 entre le chemin Benoît dans la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley et le centre du village d'Ayer's Cliff (route 141);  
Attendu qu'un tracé pour la piste cyclable dans le village a été proposé par Sentiers Massawippi;

Whereas that, by this same resolution, the Municipality asked the Quebec Ministry of Transport to create a path along route 141 between Benoit road in the Municipality of Ste-Catherine de Hatley and the center of the village of Ayer's Cliff (route 141);  
Whereas that a route for the bike path within the village was proposed by Sentiers Massawippi;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyée par le conseiller André Martel;  
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désigne le tracé pour la piste cyclable dans le village proposé par Sentiers Massawippi comme « piste cyclable » afin de relier la piste cyclable municipale et celle appartenant à Sentiers Massawippi à la Route Verte et plus précisément, le tracé menant de la route 141 à la rue Ripplecove, tournant à droite sur la rue Strathcona, puis tournant à gauche sur la rue Rosedale et finalement tournant à droite sur la rue Westmount jusqu'à l'accès à la piste cyclable;

It is moved by Councillor France Coulombe;  
Seconded by Councillor André Martel;  
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff designates the route for the bicycle path within the village proposed by Sentiers Massawippi, as "bike path", in order to connect the municipal bike path and the path belonging to Sentiers Massawippi to the Route Verte and more specifically, the route going along route 141 to Ripplecove road, turning right on Strathcona street, then turning left on Rosedale street and finally turning right on Westmount street to access the bicycle path;

QUE la Municipalité demande au Ministère des Transports que la section de la route 141 (rue Main) entre le chemin Brown's Hill et le chemin Benoît près de l'autoroute 55 sur le territoire de la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley soit désignée et entretenue officiellement comme piste cyclable avec les enseignes

THAT the Municipality requests from the Ministry of Transport that the section of route 141 (Main Street) between Brown's Hill road and Benoit road near autoroute 55 on the territory of the Municipality of Ste-Catherine de Hatley be designated and maintained officially as bicycle path with the proper signage and

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

appropriées et les mesures de sécurité qui pourront être mises en place;  
QUE copie de cette résolution soit transmise au Ministère des Transports, direction de l'Estrie, à Sentiers Massawippi, à la Ville de Magog, à la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley et à la MRC Memphrémagog  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**- Demande d'appui par la municipalité de St-Herménégilde pour la réglementation concernant l'adjudication de contrats** EN ATTENTE

**CORRESPONDANCE**

**- Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

**- Municipalité de Barnston-Ouest:** Cette municipalité a fait parvenir leur résolution 09-12-215 concernant la production des rapports de déclaration incendie.

**RES. : 2010-07 Production des rapports d'intervention et des déclarations d'incendie (DSI)**  
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande aux responsables du département des incendies de produire et transmettre les rapports d'intervention incendie sur une base mensuelle;  
QUE les responsables soient aussi tenus de produire les déclarations d'incendie (DSI) et de les transmettre aux municipalités concernées sur une base mensuelle.  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**- Sentiers Massawippi:** Suivi de la demande de droit de passage pour la conduite d'eau potable

**RES. : 2010-08 Engagement avec Sentiers Massawippi pour les droits de passage**  
Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit faire l'installation de conduites souterraines, pour ses puits municipaux sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est, entre autres sous la piste cyclable appartenant à Sentiers Massawippi;  
Attendu que la Municipalité s'est aussi engagée à négocier les droits de passage de Sentiers Massawippi

safety measures which could be implemented;  
THAT copy of this resolution be sent to the Ministry of Transport, Eastern Townships region, to Sentiers Massawippi, the Town of Magog, the Municipality of Ste-Catherine de Hatley and the MRC Memphrémagog.  
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**- Request of support from the Municipality of St-Herménégilde regarding the regulation concerning the adjudication off contracts** IN ABEYANCE

**CORRESPONDENCE**

**- List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

**- Municipality of Barnston-Ouest:** This municipality sent their resolution 09-12-215 concerning the summary of fire statements. The information will be transmitted to the fire chief.

**RES.: 2010-07 Remittance of fire prevention and fire reports (DSI)**  
It is moved by Councillor Patrick Proulx;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff ask the personnel in-charge of the fire department to produce and remit the fire prevention reports on a monthly basis;  
THAT the personnel in-charge also be required to remit the fire incidents reports to the municipalities concerned on a monthly basis.  
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**- Sentiers Massawippi:** Follow-up of the request for right-of-way for the drinking water pipe

**RES.: 2010-08 Agreement with Sentiers Massawippi concerning right-of-ways**  
Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must install underground water pipes for the municipal wells on the territory of the Municipality of Stanstead East, partly under the bike path belonging to Sentiers Massawippi;  
Whereas that the Municipality has also agreed to negotiate right-of-ways with Sentiers Massawippi for

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

pour la propriété de Monsieur Claude Scalabrini;  
Attendu que Sentiers Massawippi accepterait d'accorder ces servitudes et droits de passage conditionnellement à un engagement financier de la Municipalité;  
Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'engage à verser 1 000 \$ annuellement pour les quatre prochaines années, soit 2010, 2011, 2012 et 2013, à Sentiers Massawippi en échange de l'obtention des servitudes et droits de passage nécessaires pour l'implantation des puits municipaux sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est ainsi que le droit de passage pour la propriété de Monsieur Claude Scalabrini;  
QUE le paiement dû de 1 000 \$ en 2010 soit versé, lorsque les actes de servitudes et droits de passage notariés seront publiés au registre approprié en l'absence d'inscription préjudiciable aux droits des cessionnaires.  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Employés de Wulftec :** Certains employés de Wulftec demandent l'autorisation d'utiliser la patinoire pour jouer au hockey, en dehors des heures de surveillance de la patinoire.

**RES. : 2010-09 Autorisation aux employés de Wulftec pour l'utilisation de la patinoire**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;  
Appuyé par le conseiller André Martel;  
QUE la patinoire municipale soit réservée les mardis ou mercredis, entre 17 h et 18 h, par les employés de Wulftec pour jouer au hockey;  
QUE Messieurs Martin Dubois et Sylvain Samson, employés de Wulftec, soient les personnes responsables des lieux extérieur et intérieur de même que du respect de la réglementation concernant le port de l'équipement de protection obligatoire.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

Les membres du Conseil discutent de la réglementation provinciale concernant l'équipement de protection obligatoire et de la possibilité d'avoir des équipements usagés mis à la disposition des citoyens.

- **Monsieur Joe Stairs, maire d'Ogden :** Monsieur Stairs demande un appui à la candidature de la Ville de Stanstead au titre de « *KraftHockeyville 2010* ».

**RES. : 2010-10 Appui à la candidature de la Ville de Stanstead au titre de « KraftHockeyville 2010 »**

the property belonging to Mr. Claude Scalabrini;  
Whereas that Sentiers Massawippi has accepted to grant these right-of-ways conditional on a financial commitment from the municipality;  
It is moved by Councillor André Martel;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;  
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff commits to pay 1 000 \$ yearly for the next four (4) years, 2010, 2011, 2012 and 2013, to Sentiers Massawippi in exchange for the right-of-ways needed for the installation of the municipal wells on the territory of the Municipality of Stanstead East as well as the right-of-way for the property belonging to Mr. Scalabrini;  
THAT the payment owed for 1 000 \$ for the year 2010 be paid, once the notarized right-of-way deeds will be published in the appropriate register office with no harmful registration to the rights of the assignees.  
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Wulftec's employees:** Some Wulftec's employees asked the authorisation to use the skating rink to play hockey, outside the supervision schedule of the skating rink.

**RES.: 2010-09 Authorisation for the Wulftec employees to use the skating rink**

It is moved by Councillor Peter McHarg;  
Seconded by Councillor André Martel;  
THAT the municipal skating rink be reserved on Tuesdays or Wednesdays, between 5 and 6 p.m., by the Wulftec employees, to play hockey;  
THAT Mr. Martin Dubois and Mr. Sylvain Samson, employees of Wulftec, be the persons responsible for the areas outside and inside as well as respecting the regulation concerning the wearing of mandatory safety equipment.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

The members of council discussed the provincial regulation with regard to wearing mandatory safety equipment and the possibility of having used equipment available for the citizens.

- **Mr. Joe Stairs, Mayor of Ogden:** Mr. Stairs asked for support to the candidacy of the Town of Stanstead for « *KraftHockeyville 2010* ».

**RES.: 2010-10 Support for the candidacy of the Town of Stanstead for the title of**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

Attendu que pour une cinquième année consécutive, la compagnie Kraft, en collaboration avec la Ligue Nationale de Hockey, l'Association des joueurs et le réseau de télévision CBC, organise le très populaire concours national « *KraftHockeyville* »;

Attendu que la ville gagnante accueillera la partie d'avant-saison de la Ligue Nationale de Hockey en septembre prochain;

Attendu que la ville gagnante remportera également 100 000 \$ de Kraft, qui devront être investis dans des infrastructures sportives;

Attendu que l'aréna du Stanstead Collège servait aussi la ville de Stanstead et les communautés autour depuis longtemps.

Attendu que l'école de hockey « Howie Meeker » trouvait sa place dans la « vieille grange » pour plusieurs années.

Attendu que la ville de Stanstead et Stanstead Collège proposent une nouvelle aréna pour servir le collège et les citoyens.

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller André Martel;

Que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie la candidature de la Ville de Stanstead au titre de *KraftHockeyville 2010*;

Que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff souhaite bonne chance à la Ville de Stanstead pour qu'elle soit couronnée du titre *KraftHockeyville 2010*.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RAPPORT MAIRE / MRC**

**- Avis de motion pour le règlement 2009-03 concernant la création de différents comités consultatifs**

Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de créer les différents comités consultatifs mentionnés dans le rapport du maire déposé en novembre 2009, soit :

- Comité consultatif en Loisirs, Culture et Tourisme ;
- Comité consultatif en administration et finances ;
- Comité consultatif en transports et véhicules ;
- Comité consultatif en protection civile et incendie.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**<KraftHockeyville 2010>**

Whereas that for the fifth consecutive year, the Kraft company, in collaboration with the National Hockey League, the players association and the CBC television network, organises this very popular national <*KraftHockeyville*> competition;

Whereas that the winning town will host the National Hockey League pre-season game next September;

Whereas that the winning town will also receive 100 000 \$ from Kraft, which must be invested in sport(s) infrastructures;

Whereas that the Stanstead College arena was also serving the town of Stanstead and the surrounding communities for quite some time;

Whereas that the <Howie Meeker> hockey school found its place in the <old barn> for many years;

Whereas that the Town of Stanstead and Stanstead College propose a new arena to serve the College as well as the citizens;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supports the candidacy of the Town of Stanstead for the title of *KraftHockeyville 2010*;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff sends its best wishes to the Town of Stanstead to be awarded the title of *KraftHockeyville 2010*.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**MAYOR / MRC REPORT**

**- Notice of motion for By-law 2009-03 concerning the creation of different advisory committees**

Mayor Alec van Zuiden gave a **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at the next meeting to create different Advisory Committees as stipulated in the mayor's speech deposited in November 2009, meaning:

- Leisure, Culture and Tourism Advisory Committee;
- Administration and Finances Advisory Committee;
- Transports and Vehicles Advisory Committee;
- Civil and Fire Protection Advisory Committee.

**COMMITTEE REPORTS**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

<b>TRANSPORT – VÉHICULES</b>	<b>TRANSPORT - VEHICLES</b>
<b>HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</b>	<b>HYGIENE - ENVIRONMENT</b>
<p>- <b>Procès-verbal de la réunion tenue le 7 décembre 2009</b> Chaque membre du conseil a reçu copie de ce procès-verbal faisant état des activités proposées pour l'année 2010.</p> <p><b>RES. : 2010-11 Mandat au Groupe Poly-Tech pour procéder à l'appel d'offre</b> Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff avait mandaté la firme <b>Groupe Poly-Tech</b>, entre autres, pour la préparation des plans et devis pour les travaux d'implantation des puits municipaux sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est; Attendu que les travaux doivent être réalisés dès que possible afin de respecter le délai réglementaire du Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs pour la mise aux normes, fixé au 28 juin 2010, en vertu du <i>Règlement de la qualité de l'eau potable</i>; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la firme <b>Groupe Poly-Tech</b> soit mandatée pour procéder dans les plus brefs délais aux appels d'offres, en conformité avec les dispositions applicables du <i>Code municipal</i>, pour les travaux visant l'approvisionnement en eau potable et la stabilisation des berges sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p>	<p>- <b>Minutes of the meeting held on December 7, 2009</b> Each member of council has received a copy of the minutes indicating the proposed activities for the year 2010.</p> <p><b>RES.: 2010-11 Mandate to Groupe Poly-Tech to proceed with the call for tenders</b> Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff had mandated the firm <b>Groupe Poly-Tech</b>, amongst others, for the preparation of the plans and estimates for the installation work of the municipal wells on the territory of the Municipality of Stanstead-East; Whereas that the work must be done as soon as possible in order to respect the deadline regulated by the Ministry of Durable Development, of the Environment and Parks for putting into the standards, established for June 28<sup>th</sup>, 2010, in virtue of the <i>Règlement de la qualité de l'eau potable</i>; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the firm <b>Groupe Poly-Tech</b> be mandated to proceed as soon as possible to a call for bids, in conformity with the applicable rules of the <i>Municipal Code</i>, for the work aimed at supplying drinking water and the restoration of the embankments on the territory of the Municipality of Stanstead-East. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p>
<b>LOISIRS - CULTURE - TOURISME</b>	<b>LEISURE – CULTURE - TOURISM</b>
<p><b>RES. : 2010-12 Refus de commandite à l'École Secondaire La Ruche pour l'album des finissants</b> Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'accorder une commandite à l'École Secondaire La Ruche pour l'album des finissantes, puisque cette demande ne rencontre pas les critères de la Politique de dons et commandites en vigueur. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p>	<p><b>RES.: 2010-12 Refusal to support La Ruche Secondary School's graduation album</b> It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to send a monetary support for the La Ruche Secondary School's graduation album as this request does not meet the criteria established by the Policy for donations and sponsorships in force. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p>
<p><b>RES. : 2010-13 Achat de lumières de Noël</b> Il est proposé par le conseiller André Martel;</p>	<p><b>RES.: 2010-13 Purchase of Christmas Lights</b> It is moved by Councillor André Martel;</p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QU'une dépense maximale de 500 \$ soit autorisée pour  
l'achat de lumières de Noël.  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

La directrice générale informe les membres du Conseil qu'un message a été reçu à l'effet que la Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport viendrait d'autoriser notre demande de financement pour le projet du parc de la rue Tyler.

**RES. : 2010-14 Autorisation de signer le protocole d'entente**

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE la directrice générale de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, Ghislaine Poulin-Doherty, soit autorisée à conclure une entente avec le Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport concernant l'octroi d'une subvention pour le projet d'aménagement du parc de la rue Tyler dans le cadre du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives, et à respecter toutes les conditions du Ministère rattachées à cette entente.  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**- Avis de motion pour le règlement d'emprunt pour le projet du parc de la rue Tyler**

Monsieur le conseiller André Martel donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin d'emprunter les fonds nécessaires pour la réalisation du projet d'aménagement du parc de la rue Tyler, puisque la subvention qui couvrira 50 % des dépenses admissibles sera remboursable sur une période de 10 ans.

**ADMINISTRATION - FINANCES**

**- État des revenus et dépenses au 31 décembre 2009**  
Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 décembre 2009.

**RES. : 2010-15 Financement des travaux de rénovation à l'hôtel de ville**

Attendu que des travaux de rénovation ont été effectués en 2009 et se termineront en 2010 à l'hôtel de ville situé au 958 rue Main à Ayer's Cliff;  
Attendu que le coût total de ces travaux, suite aux

Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT a maximum amount of 500 \$ be authorised for the purchase of Christmas lights.  
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

The general manager informed the members of council that a message was received to the effect that the Minister of Education, Leisure and Sport had authorised our request for financing for the Tyler street park project.

**RES.: 2010-14 Authorisation to sign the agreement**

It is moved by Councillor André Martel;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT the general manager of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty, be authorised to sign an agreement with the Ministry of Education, Leisure and Sport with regard to a grant for the development of the Tyler street park project, within the framework of support for sport and recreational installations and to respect all the conditions established by the Ministry, attached to this agreement.  
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**- Notice of motion for the loan by-law for the Tyler street park project**

Councillor André Martel gave **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at a subsequent meeting in order to borrow the necessary funds the realisation of the Tyler street park project, because the grant which will cover 50% of the admissible expenses will be refundable over a period of ten (10) years.

**ADMINISTRATION - FINANCES**

**- Statement of revenues and expenses as of December 31<sup>st</sup> 2009**  
Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of December 31<sup>st</sup> 2009.

**RES.: 2010-15 Financing of the renovation work done at the town hall**

Whereas that the renovation work began in 2009 and will be end in 2010 at the town hall located at 958 Main St., Ayer's Cliff;  
Whereas that the cost of this work, after many

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

nombreux imprévus, s'élève à plus de 509 657 \$;  
Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
QUE les surplus affectés suivants soient transférés au budget courant 2009 pour être utilisés pour une partie des dépenses de rénovation :

Couche d'usure	10 981 \$
Luminaires	2 820 \$
Pluvial	16 000 \$
Loisirs	4 200 \$

QUE le surplus libre accumulé au 31 décembre 2008, soit le montant de 281 474 \$, soit utilisé pour une partie des dépenses de rénovation;  
QU'un montant de 100 000 \$ soit pris à même le fonds de roulement pour une partie des dépenses de rénovation, remboursable sur 10 ans, le premier versement étant dû en 2011;  
ET QUE la balance des dépenses de rénovation soit payée à même le surplus libre de l'année 2009.  
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES. : 2010-16 Dépenses incompressibles**

Attendu que le budget pour l'année 2010 a été adopté le 21 décembre dernier;

Attendu que certaines dépenses sont incompressibles et peuvent porter intérêts si le paiement est retardé;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QUE la directrice générale soit autorisée à déboursier les dépenses incompressibles suivantes durant l'année 2010 sans obtenir préalablement l'autorisation du conseil :

- Rémunération des élus, des employés et des contractuels (entretien ménager et contrôleur des chiens)
- Déductions de l'employeur
- Fond de pension
- Assurances (assurances collectives, assurance pour les immeubles)
- Frais de poste et de messagerie
- Frais de communication (téléphones, cellulaires, pagettes, radios, systèmes d'alarme)
- Contrats (déneigement, matières recyclables, matières compostables, matières résiduelles, enfouissement ou traitement des matières, photocopieur, logiciels, archives, urbanisme, service de paies, etc.)
- Électricité et frais de chauffage
- MRC Memphrémagog - Quote-part et autres
- Immatriculation et inspection des véhicules
- Remboursement de l'emprunt

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

unexpected circumstance, amounts to more than 509 657 \$;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the following affected surpluses be transferred to the current 2009 budget to be used for a portion of the renovation expenses:

Couche d'usure	10 981 \$
Luminaires	2 820 \$
Pluvial	16 000 \$
Loisirs	4 200 \$

THAT the non-affected accumulated surplus as of December 31<sup>st</sup>, 2008, for the amount of 281 474 \$, be used for a portion of the renovation costs;

THAT an amount of 100 000 \$ be taken for the working funds for a portion of the renovation costs, refundable on 10 years, the first instalment being due in 2011;

AND THAT the balance of the renovation costs be paid from the surplus from year 2009.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**RES.: 2010-16 Incompressible expenditures**

Whereas that the budget for the year 2010 was adopted last December 21<sup>st</sup>;

Whereas that certain expenditures are incompressible and may carry interest if payment is delayed;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the general manager be authorised to pay the following incompressible expenditures during the 2010 year without requiring the prior approval of the members of council:

- Salary of the elected personnel, employees and personnel hired on contract (office cleaning and dog (patrol/controller)
- Employer deductions
- Pension funds
- Insurance (collective insurance, building insurance)
- Postal and message charges
- Communication charges (telephones, cell phones, pagers, radios, alarm systems)
- Contracts (snow removal, recycling, composting, garbage, landfill or items to be treated, photocopier, computer programs, archives, urbanism, pays services, etc.)
- Electricity and heating cost
- MRC Memphrémagog – shares and other
- Registration and inspection of vehicles
- Refund of loan

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

**- Signature de l'acte de vente avec Monsieur Claude Scalabrini**

La directrice générale mentionne que le notaire a préparé un projet d'acte de vente mais qu'il recommande que la description technique de la servitude pour la conduite de même que des droits de passage soit préparée par un arpenteur. Le notaire avise aussi que les titres de propriété de Monsieur Sendbuehler semblent donner une description erronée. Les membres du Conseil demandent de reporter la signature de l'acte de vente.

**RES. : 2010-17 Mandat à Christian Lefebvre, arpenteur**

Attendu que les membres du Conseil ont pris connaissance du projet d'acte de vente, préparé par le notaire Yves Morissette, pour une partie de la propriété de Monsieur Claude Scalabrini située dans la Municipalité de Stanstead-Est sur laquelle seront implantés les puits municipaux;

Attendu que les membres du Conseil municipal ont aussi pris connaissance des commentaires du notaire à l'effet qu'il serait recommandé d'obtenir, si possible, une description technique pour les servitudes et les droits de passage avec Monsieur Scalabrini et avec Sentiers Massawippi;

Attendu que, selon le notaire, les titres de propriété de Monsieur Sendbuehler ne donnent pas une description suffisamment claire;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel;

QUE **Christian Lefebvre**, arpenteur, soit mandaté pour la préparation des descriptions techniques pour les servitudes et droits de passage avec Monsieur Scalabrini et Sentiers Massawippi de même que pour la propriété de Monsieur Sendbuehler, pour une dépense maximale de 2 500 \$ plus taxes.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT**

**- Rapport de la saison 2009 de la patrouille nautique**

Chaque membre du conseil a reçu une copie de ce rapport.

Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande s'il est possible que la patrouille nautique émette plus de constats d'infraction et moins d'avis pour la prochaine année. Monsieur le maire Alec van Zuiden en discutera avec les représentants des autres municipalités riveraines

**- Signature of the deed of sale with Mr. Claude Scalabrini**

The general manager mentioned that the notary has prepared a deed of sale but that he recommends that the technical description of the right-of-way for the water pipes and the access rights be prepared by a surveyor. The notary also mentioned that Mr. Sendbuehler's property titles seem to indicate an erroneous description. The members of council requested to remit the signing of the deed of sale.

**RES.: 2010-17 Mandate to Christian Lefebvre, land surveyor**

Whereas that the members of the municipal council have taken notice of the draft of deed of sale, prepared by notary Yves Morissette, for a portion of the property owned by Mr. Claude Scalabrini located in the Municipality of Stanstead-East on which the municipal wells will be implanted;

Whereas that the members of the municipal council have also taken note of the comments expressed by the notary to the effect that it is recommended to obtain, if possible, a technical description of the servitudes and the right of way with Mr. Scalabrini and Sentiers Massawippi;

Whereas that according to the notary, Mr. Sendbuehler's property titles do not give a sufficiently clear description;

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel;

THAT **Christian Lefebvre**, land surveyor, be mandated for the preparation of the technical descriptions for the servitudes and right of way with Mr. Claude Scalabrini and Sentiers Massawippi as well as for the property of Mr. Sendbuehler, for a maximum cost of 2 500 \$ plus taxes.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT**

**- Report of season 2009 by the boat patrol**

Each member of the Council received a copy of this report.

Councillor Patrick Proulx asked if it would be possible for the boat patrollers to issue more tickets and fewer warnings for the upcoming year. Mayor Alec van Zuiden will discuss this matter with other lake side municipalities at the next Massawippi Regional Park

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

<p>lors de la prochaine réunion du Parc Régional Massawippi.</p> <p><b>RES. : 2010-18 Adoption du Règlement 2010-01 concernant la création du comité consultatif en urbanisme</b> Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le <b>Règlement 2010-01 concernant la création du comité consultatif en urbanisme</b> soit adopté, tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">5 POUR 1 ABSENT</span></p> <p>- <b>Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire du 1286 rue Main, lot 1009-4 (bâtiment accessoire) et de rénovation pour le bâtiment principal</b> Le propriétaire du 1286 rue Main, lot 1009-4, demande de construire un garage détaché et de déménager un gazebo déjà existant sur son autre propriété et de l'implanter au 1286 rue Main.</p> <p>Le propriétaire demande aussi de rénover son bâtiment principal en remplaçant le bardeau d'asphalte de couleur beige par un bardeau d'asphalte de couleur verte deux-tons.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. La dimension du bâtiment accessoire détaché, les matériaux de même que la couleur proposés rencontrent les critères du règlement, pour la zone PIIA 2.</p> <p><b>RES. : 2010-19 Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire du 1286 rue Main, lot 1009-4 (bâtiment accessoire) et de rénovation pour le bâtiment principal</b> Attendu que le propriétaire du lot 1009-4, situé au 1286 rue Main, demande un permis de construction et de rénovation; Attendu que la construction demandée, soit un bâtiment accessoire détaché, et la rénovation demandée, soit le remplacement du revêtement de la toiture, rencontrent les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;</p>	<p>meeting.</p> <p><b>RES.: 2010-18 Adoption of By-Law 2010-01 concerning the creation of the Land Use Advisory Committee</b> It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Patrick Proulx; <b>THAT By-Law 2010-01 concerning the creation of the Land Use Advisory Committee</b> be adopted, as presented. Motion carried <span style="float: right;">5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</span></p> <p>- <b>Request of construction, within the SPAI, by the owner of 1286 Main St., lot 1009-4 (accessory building) and of renovation of the main building</b> The owner of 1286 Main Street, lot 1009-4, requests to build a detached garage and to displace an existing gazebo on his other property and relocate it to 1286 Main Street.</p> <p>The owner also requests to renovate his main building by replacing the beige asphalt shingles with a two tone green colour asphalt shingle.</p> <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The dimensions of the detached accessory building, the materials as well as the proposed colour meet with the criteria in virtue of the regulation for the PIIA 2 zone.</p> <p><b>RES.: 2010-19 Request of construction, within the SPAI, by the owner of 1286 Main St., lot 1009-4 (accessory building) and of renovation of the main building</b> Whereas that the owner of lot 1009-4, located at 1286 Main Street requests a building and renovation permit; Whereas that the construction requested, a detached accessory building and the renovation requested, the replacement of the roofing material, meets the criteria of the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas that the members of the municipal council have taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA  
et autorise les travaux suivants, pour la propriété située  
au 1286 rue Main, lot 1009-4 :

- La construction d'un garage détaché et le  
déménagement d'un gazebo déjà existant sur  
son autre propriété et son implantation au 1286  
rue Main;
- la rénovation du bâtiment principal en  
remplaçant le bardeau d'asphalte de couleur  
beige par un bardeau d'asphalte de couleur verte  
deux-tons;

le tout, tel que présenté.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

**- Demande de construction, en vertu du PIIA, par  
les propriétaires du 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot  
1277-P (bâtiment principal)**

Les propriétaires du 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot 1277-  
P, demande de construire un bâtiment principal sur un  
terrain actuellement vacant. Il s'agit de la phase I de leur  
projet, soit le dépôt des plans de construction et  
d'implantation. Les documents pour la phase 2 de leur  
projet, soit les couleurs de matériaux, seront soumis pour  
approbation dans les mois à venir.

Cette propriété est située dans une zone régie par le  
*Règlement relatif aux plans d'implantation et  
d'intégration architecturale (PIIA)*. La dimension du  
bâtiment principal et son implantation rencontrent les  
critères du règlement, pour la zone PIIA 6.

**RES. : 2010-20 Demande de construction, en  
vertu du PIIA, par les propriétaires du 131 rue Des  
Hauts-du-Lac, lot 1277-P pour le bâtiment principal**

Attendu que les propriétaires du lot 1277-P, situés au 131  
rue Des Hauts-du-Lac, demandent un permis de  
construction;

Attendu que la phase I de la construction demandée, soit  
la construction et l'implantation du bâtiment principal,  
rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans  
d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de  
la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à  
l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA  
et autorise les travaux de la phase I suivants, pour la  
propriété située au 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot 1277-

It is moved by Councillor John Batrie;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT the municipal council approves the SPAI  
request and authorises the following work, for the  
property located at 1286 Main Street, lot 1009-4:

- to build a detached garage and to displace an  
existing gazebo on his other property and  
relocate it to 1286 Main Street.;
- to renovate the main building by replacing the  
beige asphalt shingles with a two tone green  
colour asphalt shingle;

all, as submitted.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**- Request of construction, within the SPAI, by  
the owners of 131 Des Hauts-du-Lac St., 1277-P  
(main building)**

The owners of 131 Des Hauts de Lac Street, lot 1277-  
P, request to build a main building on a lot which is  
presently vacant. This is in reference to phase one of  
their project, the deposit of their building and  
localisation plans. The documents for phase 2 of their  
project, describing the colours and materials, will be  
submitted for approval in the months to come.

This property is located in a zone regulated by the *Site  
Planning and Architectural Integration By-Law  
(SPAI)*. The dimensions of the main building and its  
localization meet with the criteria of the by-law, for  
the PIIA 6 zone.

**RES.: 2010-20 Request of construction, within  
the SPAI, by the owners of 131 Des Hauts-du-Lac  
St., 1277-P for the main building**

Whereas that the owners of lot 1277-P, located at 131  
Des Hauts-du-Lac St., request a building permit;

Whereas that phase 1 of the requested construction,  
the construction and localisation of the main building,  
meets the criteria of the *Site Planning and  
Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas that the members of the municipal council  
have taken note of the Land Use Advisory  
Committee's recommendation with regard to this  
request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the municipal council approves the SPAI  
request and authorises the following work for phase 1,  
for the property located at 131 Des Hauts-du-Lac St.,

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

<p>P :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La construction et l'implantation d'un bâtiment principal;</li> </ul> <p>le tout, tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">5 POUR 1 ABSENT</span></p> <p><b>- Demande de dérogation mineure par le propriétaire du 1024-76, situé au 931 rue Sanborn, pour la marge latérale du bâtiment</b> Le propriétaire du lot 1024-76 situé au 931 rue Sanborn demande une dérogation mineure pour la construction d'un garage attaché sur le côté latéral au bâtiment principal.</p> <p>La dimension du garage attaché serait de 27 pieds par 45 pieds et aurait une marge latérale de 1 mètre de la ligne de propriété. Pour cette zone la marge latérale minimale prévue au règlement municipal est de 2 mètres.</p> <p><b>RES. : 2010-21 Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1024-76, situé au 931 rue Sanborn, pour la marge latérale du bâtiment</b> Attendu que le propriétaire du lot 1024-76 situé au 931 rue Sanborn demande une dérogation mineure pour la construction d'un garage attaché sur le côté latéral au bâtiment principal; Attendu que la dimension du garage attaché serait de 27 pieds par 45 pieds et aurait une marge latérale de 1 mètre de la ligne de propriété; Attendu que, pour cette zone, la marge latérale minimale prévue au règlement municipal est de 2 mètres; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le Conseil municipal refuse la demande de dérogation mineure pour le motif suivant;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aucune justification satisfaisante validant les dimensions proposées du garage n'ayant été donnée, les plans pourraient être modifiés afin de respecter les normes réglementaires sans causer de préjudice au propriétaire.</li> </ul> <p>Adoptée <span style="float: right;">5 POUR 1 ABSENT</span></p> <p><b>- Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, pour la marge avant du bâtiment principal et du bâtiment accessoire de même que la superficie</b></p>	<p>lot 1277-P:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The construction and localisation of a main building ;</li> </ul> <p>all, as submitted. Motion carried <span style="float: right;">5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</span></p> <p><b>- Request for minor derogation by the owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn St., concerning the lateral margin of the building</b> The owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn Street, requests a minor derogation for the construction of an attached garage on the lateral side of the main building.</p> <p>The dimensions of the attached garage would be 27 feet by 45 feet and would have a lateral margin of 1 meter from the property line. For this zone, the minimum lateral margin indicated in the municipal by-law is 2 meters.</p> <p><b>RES.: 2010-21 Request for minor derogation by the owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn St., concerning the lateral margin of the building</b> Whereas that the owner of lot 1024-76 located at 931 Sanborn Street is requesting a minor derogation for the construction of an attached garage on the lateral side of his main building; Whereas that the dimensions of the attached garage would be 27 feet by 45 feet and would have a lateral margin of 1 meter from the property line; Whereas that, for this zone, the minimum lateral margin indicated in the municipal by-law is 2 meters; Whereas that the members of the municipal council have taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor André Martel; THAT the municipal council refuses the request for minor derogation for the following reason;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- no satisfactory justification validating the proposed dimensions of the garage were presented, the plans could be modified in order to respect the regulation standards without causing prejudice to the owner.</li> </ul> <p>Motion carried <span style="float: right;">5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</span></p> <p><b>- Request for minor derogation by the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay St., concerning the front margin of the main building and of the accessory building as well as the</b></p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

**maximale du bâtiment accessoire**

Le propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, demande une dérogation mineure pour la marge avant du bâtiment principal et du bâtiment accessoire de même que pour la superficie maximale du bâtiment accessoire.

A la demande du propriétaire, la directrice générale demande de reporter la décision concernant le bâtiment accessoire seulement à la prochaine réunion puisque des changements seront apportés à la demande.

La dérogation mineure pour le bâtiment principal consiste en l'agrandissement vers le côté latéral droit de la galerie existante sur droits acquis, avec une marge avant de 6,5 mètres;

Le règlement municipal prévoit, dans cette zone, une marge avant minimale est de 9 mètres.

**RES. : 2010-22 Demande de dérogation mineure par la propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, pour la marge avant du bâtiment principal**

Attendu que la propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, demande une dérogation mineure pour la marge avant du bâtiment principal;  
Attendu que la dérogation mineure pour le bâtiment principal consiste en l'agrandissement vers le côté latéral droit de la galerie existante sur droits acquis, avec une marge avant de 6,5 mètres;  
Attendu que le règlement municipal prévoit, dans cette zone, une marge avant minimale est de 9 mètres;  
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;  
Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE le Conseil municipal accorde la dérogation mineure pour l'agrandissement de la galerie du bâtiment principal avec une marge avant de 6,5 mètres, pour la propriété située au 831 rue Bacon's Bay, lot 1062-5-P, le tout tel que présenté.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**PROTECTION**

**RES. : 2010-23 Signature des ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Hatley, Ste-**

**maximum surface area of the accessory building**

The owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay St., requests a minor derogation for the front margin of the main building and the accessory building, as well as for the maximum surface area of the accessory building.

At the request of the owner, the director general asked to postpone the decision concerning the accessory building only until the next meeting as there will be changes made to the request.

The minor derogation for the main building consists of an enlarging to the right lateral side of the existing gallery on existing acquired rights, with a frontal margin of 6,5 meters;

The municipal by-law indicates, in this zone, a minimum frontal margin of 9 meters.

**RES.: 2010-22 Request for minor derogation by the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay St., concerning the front margin of the main building**

Whereas that the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay street, requests a minor derogation for the frontal margin of the main building;  
Whereas that the minor derogation for the main building consists of an enlargement to the right lateral side of the existing gallery on existing acquired rights, with a frontal margin of 6,5 meters;  
Whereas that the municipal by-law indicates, in this zone, a minimum frontal margin of 9 meters;  
Whereas that the members of the municipal council have taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;  
It is moved by Councillor John Batrie;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT the municipal council approves the minor derogation for the enlarging of the veranda of the main building with a frontal margin of 6,5 meters, for the property located at 831 Bacon's Bay Street, lot 1062-5-P, all, as submitted.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**PROTECTION**

**RES.: 2010-23 Signature of the intermunicipal agreements of service for the fire protection with the municipalities of Hatley, Ste-Catherine of**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

**Catherine de Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est**

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff fournit le service de protection contre l'incendie sur une partie du territoire des municipalités de Ste-Catherine de Hatley, Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est;

Attendu que, les contributions de base pour chacune de ces municipalités ont été fixées lors de l'adoption du budget pour l'année 2010, par la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, le 21 décembre 2009;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff les ententes de services de protection contre l'incendie, telles que présentées, avec les contributions de base suivantes pour :

Ste-Catherine de Hatley	44 422 \$
Hatley	19 166 \$
Barnston-Ouest	20 521 \$
Stanstead-Est	9 992 \$

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES. : 2010-24 Versement à la centrale 9-1-1 de Lévis de la taxe sur les services téléphoniques**

Attendu que l'Agence municipale de financement et de développement des centres d'urgence 9-1-1 du Québec a été créée conformément aux articles 244.73 et 244.74 de la *Loi sur la fiscalité municipale* et qu'elle doit faire remise aux municipalités locales aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1 de la taxe imposée sur les services téléphoniques;

Attendu que la Municipalité désire que l'Agence fasse plutôt remise directement à l'organisme qui lui offre les services de centre d'urgence 9-1-1 dès que la chose sera possible;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande à l'Agence municipale de financement et de développement des centres d'urgence 9-1-1 du Québec de verser dès que possible, à la centrale 9-1-1 de la ville de Lévis dont le siège social est situé au 6900, boulevard de la Rive-Sud, Lévis QC, G6V 9H4 pour et à l'acquit de la municipalité toutes les remises de la taxe imposée en vertu de l'article 244.68 de la *Loi sur la fiscalité municipale* qui lui sont dues, la présente ayant un effet libératoire pour l'Agence à l'égard de la Municipalité tant qu'elle ne sera pas avisée au moins 60 jours au préalable de tout changement de destinataire, à charge pour l'Agence de faire rapport à la municipalité des sommes ainsi versées.

**Hatley, Barnston-West and Stanstead-East**

Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff offers fire protection services on a portion of the territory of the Municipalities of Ste-Catherine de Hatley, Hatley, Barnston-Ouest and Stanstead-Est;

Whereas that, the basic contributions for each of these municipalities have been established during the adoption of the budget for 2010, by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, on December 21<sup>st</sup>, 2009;

It is moves by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the mayor and general manager be authorise to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff the firefighting service agreements, as submitted, with the following basic contributions for:

Ste-Catherine de Hatley	44 422 \$
Hatley	10 166 \$
Barnston-Ouest	20 521 \$
Stanstead-Est	9 992 \$

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**RES.: 2010-24 Payment to the central 9-1-1 of Lévis of the tax on phones services**

Whereas that the Agence municipale de financement et de développement des centres d'urgence 9-1-1 du Québec has been created, in conformity with articles 244.73 and 244.74 of the *Act Respecting Municipal Taxation* and which must remit to the local municipalities for the purpose of financing the 911 centers from the taxes imposed on the phone services;

Whereas that the Municipality prefers that the Agency deals directly with the organization which offers the 911 emergency services as soon as this would be possible;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff asks the Agency for municipal financial and development for the Quebec 911 emergency centers to pay, as soon as possible, to the Lévis 911 emergency center, who's head office is located at 6900, boulevard de la Rive-Sud, Lévis QC, G6V 9H4 for and by acquisition of the municipality all returns on the imposed taxes in virtue of article 244.68 of the *Act Respecting Municipal Taxation* which are owed to them, by the present being deemed as payment in full for the Agency with regard to the Municipality as long as it will not be advised at least sixty (60) days prior to any changes in designation, with the responsibility to the Agency to report to the Municipality any amounts

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

<p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p><b>RES. : 2010-25 Adoption du Règlement 2010-02 concernant les animaux</b> Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE le <b>Règlement 2010-02 concernant les animaux</b> soit adopté, tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>- <b>Rapport du chef pompier</b> Chaque membre du conseil a reçu une copie de ce rapport.</p> <p><b>RES. : 2010-26 Salaire des pompiers pour les pratiques et pour la vérification et l'entretien des équipements et véhicules</b> Attendu que, par l'adoption des résolutions 2007-20 et 2008-20, le salaire des pompiers a été déterminé pour différents travaux; Attendu que le salaire déterminé pour les pratiques ne rencontre plus les normes de la Commission des normes du travail; Attendu qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, les pompiers seront responsables de la vérification et de l'entretien des équipements et des véhicules utilisés par le département d'incendie; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la résolution 2007-20 soit modifiée afin que le salaire des pompiers et des officiers qui participent aux pratiques soit fixé au salaire minimum établi par la <i>Loi sur les normes du travail</i>; ET QUE le salaire des pompiers et des officiers qui effectueront la vérification et l'entretien des équipements et véhicules utilisés par le département d'incendie et qui en auront la responsabilité, telle qu'établie dans le schéma de couverture de risques incendie de la MRC Memphrémagog, soit fixé à 16 \$ de l'heure. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p style="text-align: center;"><b>AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p>Aucune</p>	<p>paid in this manner. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p><b>RES.: 2010-25 Adoption of By-Law 2010-02 concerning the animals</b> It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the <b>By-law 2010-02 concerning the animals</b> be adopted as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>- <b>Fire chief's report</b> Each member of the Council received copy of this report.</p> <p><b>RES.: 2010-26 Firefighters' salary for practices and for the upkeep and maintenance of equipment and vehicles</b> Whereas that, by the adoption of resolutions 2007-20 and 2008-20, the firefighters salary has been established for various tasks; Whereas that the salary established for practices no longer meets the standards of the Commission des normes du travail; Whereas that, beginning January 1<sup>st</sup>, 2010, the firefighters will be responsible for the maintenance and upkeep of the equipment and vehicles used by the fire department; It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT resolution 2007-20 be modified in order that the salary of the firefighters and officers who participate in the practices be set at the minimum rate established by the <i>Loi sur les norms du travail</i>; AND THAT the salary of the firefighters and officers who carry out the maintenance and upkeep of the equipment and vehicles used by the fire department and will be responsible for them, as established in the "schéma de couverture de risques incendie de la MRC Memphrémagog", be set at 16 \$ an hour. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p style="text-align: center;"><b>NEW BUSINESS</b></p> <p>None</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 11 janvier 2010

VARIA	VARIA
<p><b>RES. : 2010-27 Clôture</b> Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 15. Adoptée <span style="float: right;">5 POUR 1 ABSENT</span></p>	<p><b>RES.: 2010-27 Closing</b> It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:15 p.m. Motion carried <span style="float: right;">5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</span></p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>